

### ԽՄԲԱԳՐԱԿԱՆ

## ՏԱՐԵԴԱՐԶ

Մոնթեվիդեոյի Քեքեան Մշակութային մեր քոյր Միության հաշերեն ռատիոհաղորդումները օրերս բոլորեցին իրենց առաջին տարեդարձը, անընդմեջ տարի մը ձայնասփռուելով ժամը 12-12.30 ամէն օր: Այս հետադարձ ակերտն վրայ հայ խօսքն ու երգը ունեցաւ ձայն մը աւելի, որպէս կրտսերագոյն կապան, մնացեալ հաշկական հաղորդումներու կարգին, պատուով եւ լաջողութեամբ բերելով իր բոլորամուկը ծառայութիւնը գաղութին, հնազանդ՝ իր ազգաշէն առաքելութեան:

Ան այս կերպով դարձաւ բազկերակի պահանջել հարկին, անեղծ պահելով վարկն ու արժանապատուութիւնը խօսքի ազատութեան, մանաւանդ:

Մամուլէն շտույ, իր արագութեամբ համար գուցէ անկէ ալ առաջ, ռատիոն ունի իր կարելոր տեղը եւ դիրքը, որպէս գիտութեան եւ ելեկտրոնիկային աշխարհի մը բարիքը, որ կը ծառայէ իր ժամանակին եւ անկէ ճնունդ առած կարիքներուն լրիւ տեսնուելուն:

Մոնթեվիդեոյի Քեքեան Մշակութային Միության ռատիոհաղորդումներու հաստատումը ճնունդ եղաւ ուրեմն անկետաձգելի պահանջքի մը. ունենալ սեփական անթիւն մը, անդրադարձալու մտահոգութեամբ ազգային ու հասարակական իրադարձութիւններու, մասնատրապէս որոնք գաղութին առօրեայ կեանքին մաս կը կազմեն, որպէս գործունէութիւն, որոնցմէ կարգ մը լուրեր լաճախ կ'անտեսուին այս կամ այն պատճառներով:

Անոր տարեդարձը շնորհատրելու այս բարեբաստիկ օրուն մէջ, նպատակ չունինք քննադատելու ոչ մէկ կապան, ոչ ալ գերազանհատելու զինքը, ալ մատնանըջելու թէ ան կը խորհրդանշէ կամքը կազմակերպութեան մը որ իր ըսելիքը ունի, իբրեւ գաղափարախօսական ուղղութիւն, հայ տարասպիւռ իրականութեան մասին:

Քեքեան Մշակութային Միութիւնը, գաղութներու մէջ ունեցած իր գործունէութեամբ, միշտ գիտակից մնաց իրեն վիճակած պարտականութեանը, պարկիշտ՝ իր հայրենասիրական արեւելումին մէջ, պահապան՝ տոհմային աւանդութիւններուն, հետեղական՝ ազգային իրատւոյններու պաշտպանութեան, եւ արթուն՝ ռոնձգութիւններու հանդէպ, որպէսզի չըվտանգուի մեր ազգային ամբողջականութիւնը: Նշաւակ դառնալով անժամանակ եւ անտեղի արկածախնդրութիւններու:

Քեքեան Մշակութային Միության Մոնթեվիդեոյի ռատիոկայանը, իր մանուկ հասակին մէջ արդէն իսկ հեղինակութիւն մըն է, ինքնապարտադիր ձայն, եւ ընդունակ՝ հասակ նետելու, որքան ստեն իր ձայնը ժողովորդին ձայնն է եւ իր կամքը՝ ուղիղին եւ ճշմարտիդին ծառայելու, կրկին՝ ժողովորդինը:

Սարտարապատ այս ուրախ արթի, սրտանց կը շնորհատրել իր տարեդարձը ու կը մաղթ յարատուութիւն եւ լաջողութիւն իր պատուաբեր առաքելութեանը մէջ:

## US\$ 1.000.000 DONA ALEX MANOOGIAN A U.G.A.B.



Benefactor Alex Manoogian

En el pasado mes de febrero, el Presidente Vitalicio del Consejo Mundial de la Unión General Armenia de Beneficencia, Sr. Alex Manoogian, donó 1 millón de dólares a la institución.

El Consejo Mundial de la U.G.A.B. ha declarado a este año 1981, el año de la "Bodas de Diamante" de la institución; por ello, se ha fijado como objetivo la reunión de 5 millones de dólares, para la continuidad de las actividades culturales, sociales e intelectuales que la U.G.A.B. realiza en todo el mundo.

El Presidente Vitalicio del Consejo Mundial de la U.G.A.B., Sr. Alex Manoogian, quien a lo largo del último cuarto del siglo ha realizado importantes obras en beneficio de la armenidad, abre la colecta con su millonaria donación, con el propósito de llegar a la suma anhelada.

## MENSAJE DEL PRESIDENTE DE LA NACION

El presidente de la Nación, teniente general Don Jorge Rafael Videla, se despidió de los ministros y secretarios de estado, con un mensaje en el que se refirió al futuro nacional y analizó diferentes aspectos de su acción al frente del gobierno.

Las ideas más esenciales de su mensaje son: "Más allá de aciertos y errores, de disidencias difíciles y enconadas a veces, los hombres de este Proceso han ofrecido al país un ejemplo de patriotismo, una militancia en el trabajo cotidiano y sin estridencias, una perseverancia en sus objetivos y en sus lealtades, una cosmobisión seria y fundada, que podrá o no compartirse, pero que constituye segmento esencial, ineludible y fundamental de la vida nacional".

"Estoy firmemente persuadido de que, sin perjuicio de la tarea fundacional de las FF.AA. y de la trascendente labor gubernamental que deben encarar los funcionarios que asumen el 29 de marzo, existe un quehacer superior al que están

llamados los argentinos de bien, que debe encontrar su manifestación orgánica y permanente. En ella tiene ustedes un rol que cumplir".

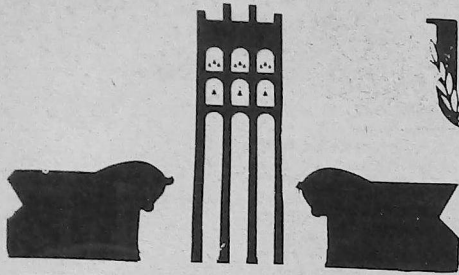
"Nadie puede erigirse en artífice único y exclusivo de la grandeza de una nación; nadie puede atribuirse la posesión de las recetas definitivas; nadie puede concebirse sino como el eslabón de la cadena inacabada e inacabable del progreso. Así entendida la cuestión es cuando cobra toda su trascendencia la renovación gubernamental, que constituye el gesto más nítido de un país que abandona personalismos y marcha hacia una institución perdurable".

"Quédense con energía los que continúan, márchense orgullosos los que se van y expresen su pensamiento con fluidez y claridad, convencidos de que nuestra concepción del país y del mundo interpreta cabalmente a un segmento importante del pensamiento argentino".

"Es de la esencia de este Proceso que los principios

sobrevivan a sus dirigentes, pues así lo quisimos todos quienes adscribimos a sus postulados y porque de ese modo lo quisieron las Fuerzas Armadas. En esta clara y sencilla idea residen y se alimentan dos valores fundamentales para todos nosotros y para todos los hombres del Proceso: la continuidad y la renovación. Sin la primera, no habría Proceso, sólo yuxtaposición de gobiernos, alteración de principios, enfrentamientos de políticas y un rumbo caótico, conocidos males de una Argentina que queremos reorganizar. Sin la segunda, caeríamos en el personalismo, acrecentaríamos el peligro de las deformaciones que aquejan a los sistemas que por la perduración de sus dirigencias caen presas de la sensualidad del poder y en tal caso, el paternalismo y la demagogia sentarían sus reales sobre nuestros menores esfuerzos por desenterrarlos".

(Continúa pág. 4)



# ՍԱՐՏԱՐԱԳՍ

## SEMENARIO SARDARABAD

BUENOS AIRES, AÑO VII N°131

Sábado, 28 de marzo de 1981

COMBO CENTRAL  
TUC 14  
MAYO 1981  
14  
CUBIERTA  
CUBIERTA  
CUBIERTA

ԽՄԲԱԳՐԱԿԱՆ

### ՏԱՐԵԴԱՐՁ

Մոնթեվիդեոյի Քեքեան Մշակութային մեր քոյր Միության հայերեն ռատիոհաղորդումները օրերս բոլորեցին իրենց առաջին տարեդարձը, անընդմեջ տարի մը ձայնասփռելով ժամը 12-12.30 ամէն օր: Այս հեռատր ավերում վրայ հայ խօսքն ու երգը ունեցաւ ձայն մը աւելի, որպէս կրտսերագոյն կապան, մնացեալ հաշկական հաղորդումներու կարգին, պատուով եւ յաջողութեամբ բերելով իր բոլորանուէր ծառայութիւնը գաղութին, հնագանդ՝ իր ազգաշէն առաքելութեան:

Ան այս կերպով դարձաւ բազկերակի պահանջել հարկին, անեղծ պահելով վարկն ու արժանապատուութիւնը խօսքի ազատութեան, մանաւանդ:

Մամուլէն չտուոյ, իր արագութեանը համար գուցէ անկէ ալ առաջ, ռատիոն ունի իր կարեւոր տեղը եւ դիրքը, որպէս գիտութեան եւ եկեղորնիկային աշխարհի մը բարիքը, որ կը ծառայէ իր ժամանակին եւ անկէ ճնունդ առաձ կարիքներուն լրի տեսնուելուն:

Մոնթեվիդեոյի Քեքեան Մշակութային Միության ռատիոհաղորդումներու հաստատումը ճնունդը եղաւ ուրեմն անչետաճգելի պահանջքի մը. ունենալ սեփական անթիւն մը, անդրադարձալու մտահոգութեամբ ազգային ու հասարակական իրադարձութիւններու, մասնատրապէս որոնք գաղութին առօրեայ կեանքին մաս կը կազմեն, որպէս գործունէութիւն, որոնցմէ կարգ մը լուրեր լաճախ կ'անտեսէին այս կամ այն պատճառներով:

Անոր տարեդարձը շնորհատրելու այս բարեբաստիկ օրուն մէջ, նպատակ չունինք քննադատելու ոչ մէկ կապան, ոչ ալ գերազանատելու զինքը, ալ մատնանըշելու թէ այս կը խորհրդաշէ կամքը կազմակերպութեան մը որ իր ըսելիքը ունի, իբրեւ գաղափարախօսական ուղղութիւն, հալ տարասփիւռ իրականութեան մասին:

Քեքեան Մշակութային Միութիւնը, գաղութներու մէջ ունեցած իր գործունէութեամբ, միշտ գիտակից մնաց իրեն վիճակած պարտականութեանը, պարկիշտ՝ իր հայրենասիրական արեւելումին մէջ, պահապան՝ տոհմային ասանդութիւններուն, հետեւողական՝ ազգային իրաւունքներու պաշտպանութեան, եւ արթուն՝ ռոնձգութիւններու հանդէպ, որպէսզի չըվտանգուի մեր ազգային ամբողջականութիւնը. նշաւակ դարձալով անժամանակ եւ անտեղի արկածախնդրութիւններու:

Քեքեան Մշակութային Միության Մոնթեվիդեոյի ռատիոկայանը, իր մանուկ հասակին մէջ արդէն իսկ հեղինակութիւն մըն է, ինքնապարտադիր ձայն, եւ ընդունակ՝ հասակ նետելու, որքան ատեն իր ձայնը ժողովուրդին ձայնն է եւ իր կամքը՝ ուղիղին եւ ճշմարտութիւն ծառայելու, կրկին՝ ժողովուրդինը:

Սարտարապատ այս ուրախ առթիւ, սրտանց կը շնորհատրէ իր տարեդարձը ու կը մաղթէ յարատեւութիւն եւ յաջողութիւն իր պատուաբեր առաքելութեանը մէջ:

## US\$ 1.000.000 DONA ALEX MANOOGIAN A U.G.A.B.



Benefactor Alex Manoogian

En el pasado mes de febrero, el Presidente Vitalicio del Consejo Mundial de la Unión General Armenia de Beneficencia, Sr. Alex Manoogian, donó 1 millón de dólares a la institución.

El Consejo Mundial de la U.G.A.B. ha declarado a este año 1981, el año de la "Bodas de Diamante" de la institución; por ello, se ha fijado como objetivo la reunión de 5 millones de dólares, para la continuidad de las actividades culturales, sociales e intelectuales que la U.G.A.B. realiza en todo el mundo.

El Presidente Vitalicio del Consejo Mundial de la U.G.A.B., Sr. Alex Manoogian, quien a lo largo del último cuarto del siglo ha realizado importantes obras en beneficio de la armenidad, abre la colecta con su millonaria donación, con el propósito de llegar a la suma anhelada.

## MENSAJE DEL PRESIDENTE DE LA NACION

El presidente de la Nación, teniente general Don Jorge Rafael Videla, se despidió de los ministros y secretarios de estado, con un mensaje en el que se refirió al futuro nacional y analizó diferentes aspectos de su acción al frente del gobierno.

Las ideas más esenciales de su mensaje son: "Más allá de aciertos y errores, de disidencias difíciles y enconadas a veces, los hombres de este Proceso han ofrecido al país un ejemplo de patriotismo, una militancia en el trabajo cotidiano y sin estridencias, una perseverancia en sus objetivos y en sus lealtades, una cosmobiación seria y fundada, que podrá o no compartirse, pero que constituye segmento esencial, ineludible y fundamental de la vida nacional".

"Estoy firmemente persuadido de que, sin perjuicio de la tarea fundacional de las FF.AA. y de la trascendente labor gubernamental que deben encarar los funcionarios que asumen el 29 de marzo, existe un quehacer superior al que están

llamados los argentinos de bien, que debe encontrar su manifestación orgánica y permanente. En ella tiene ustedes un rol que cumplir".

"Nadie puede erigirse en artífice único y exclusivo de la grandeza de una nación; nadie puede atribuirse la posesión de las recetas definitivas; nadie puede concebirse sino como el eslabón de la cadena inacabada e inacabable del progreso. Así entendida la cuestión es cuando cobra toda su trascendencia la renovación gubernamental, que constituye el gesto más nítido de un país que abandona personalismos y marcha hacia una institución perdurable".

"Quédense con energía los que continúan, márchense orgullosos los que se van y expresen su pensamiento con fluidez y claridad, convencidos de que nuestra concepción del país y del mundo interpreta cabalmente a un segmento importante del pensamiento argentino".

"Es de la esencia de este Proceso que los principios

sobrevivan a sus dirigentes, pues así lo quisimos todos quienes adscribimos a sus postulados y porque de ese modo lo quisieron las Fuerzas Armadas. En esta clara y sencilla idea residen y se alimentan dos valores fundamentales para todos nosotros y para todos los hombres del Proceso: la continuidad y la renovación. Sin la primera, no habría Proceso, sólo yuxtaposición de gobiernos, alteración de principios, enfrentamientos de políticas y un rumbo caótico, conocidos males de una Argentina que queremos reorganizar. Sin la segunda, caeríamos en el personalismo, acrecentaríamos el peligro de las deformaciones que aquejan a los sistemas que por la perduración de sus dirigencias caen presas de la sensualidad del poder y en tal caso, el paternalismo y la demagogia sentarían sus reales sobre nuestros menores esfuerzos por desenterrarlos".

(Continúa pág. 4)

EE.UU.:

VII CONGRESO DE LA ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN

En el próximo mes de mayo, se realizará el VII congreso del Consejo Regional Norteamericano de la Asociación Cultural Tekeyan, en Filadelfia, a invitación de la Asociación Cultural Tekeyan local.

Ya han sido invitadas las filiales de Montreal, Toronto, Boston, New York, Detroit, Chicago, New Jersey, Van-

couver, San Francisco, Los Angeles, San Fernando y California.

El Congreso va a tratar diferentes aspectos relacionados con la vida de la Asociación Tekeyan de los EE.UU. y Canadá, y por lo tanto, también programará todas las actividades relacionadas con la vida institucional.

SECCION ARMENIA EN EL MUSEO DE HISTORIA NATURAL

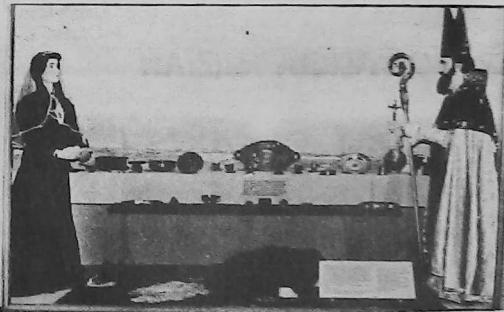
El Museo de Historia Natural de Nueva York cuenta con un sector destinado a la colectividad armenia. En el se exhiben manuscritos antiquísimos, la primera publicación de la Biblia armenia, realizada en Amsterdam en 1666; réplicas de "Jachkars" del siglo XV; monedas antiguas; trajes y otras antigüedades de incalculable valor.

La sección armenia atrae un gran multitud, que de esa manera y a través de un catálogo especialmente editado, con fotografías y diversas explicaciones, distingue el valor esencial de la cultura armenia

en el contexto mundial de las naciones.



Moneda de Plata, Dikran el Grande



Parte de la Exposición

Sr. Krikorian: Se desprendio de sus acciones

Un importante hombre de negocios norteamericano, vendió su parte de las acciones de "Columbia Pictures Corporation" que equivalen a un 20% del total.

Cuando el Sr. Krikorian adquirió el paquete accionario de la citada empresa, cada una de las acciones estaba valuada en 24 dólares. Hoy, las ha vendido por un equivalente a 55 dólares cada

una, con lo cual ha logrado una diferencia de 7 millones de dólares a su favor.

Kirk Krikorian decidió vender su parte, cuando vio que sus esfuerzos por comprar la compañía eran vanos.

Además, el Sr. Krikorian es el poseedor del 47% de MGM Film Corporation y del 50% de las acciones de MGM Grand Hotel de Las Vegas.

ME MARCHO CON LOS OJOS LLENOS DE LAGRIMAS

Henry Vernail, el famoso director armenio-francés, de importantes películas, entre las que se encuentra "L... como Icaro", que fue muy bien aclamada por el público de todo el mundo, estuvo en Armenia. En un franco diálogo con su entrevistador dejó estas impresiones:

Pregunta: "¿Desde cuándo se dedica al cine?"

Respuesta: "El cine me atrajo desde el mismo día en que vi el film "la reina Cristina" de Roupen Mamulian; ese día sentí que nacía mi vocación. Sin embargo, por diferentes circunstancias - entre ellas el hecho de que mi padre quisiera que yo fuera ingeniero -, retrasaron mi actividad cinematográfica hasta el año 1948. Mientras tanto, me desempeñaba como redactor del diario francés "Marsellesa".

Pregunta: "¿Por qué no utiliza su verdadero nombre en su vida profesional?"

Respuesta: "eso se debe a un hecho fortuito. Cuando trabajaba en el diario "Marsellesa" escribí un artículo acerca del genocidio armenio y se lo presenté al editor para

su aprobación. Al día siguiente, el artículo apareció publicado; pero, en lugar de llevar mi nombre, Ashod Malakian, estaba firmado por "Henry Vernail". En seguida, fue a quejarme al editor y él me dio la razón de tal cambio. El artículo tendía más valor si en lugar de ser firmado por un armenio llevara el nombre de un francés.

Pronto descubrí que el editor tenía razón. La nota resultó verdaderamente exitosa; mucho más, por ser escrita por un "francés". A partir de allí, decidí apodarme "Henry Vernail".

Pregunta: "¿Nunca pensó en hacer una película con un tema armenio?"

Respuesta: "Por supuesto que sí; pero para que ella tenga éxito debo buscar un tema que sea general también a otros países del mundo. De ese modo, todos podrían entender su significado."

Pregunta: "¿Qué impresión se lleva de nuestro país?"

Respuesta: "Siempre quise a mi patria, Armenia, pero nunca, hasta hoy, se me había presentado la oportunidad de



Henry Vernail

visitarla. Hoy que la veo con mis propios ojos, no puedo creerlo y admiro de manera sin igual a todos aquellos que hicieron que ella fuera una realidad, trabajando en condiciones de un suelo poco propicio y en las condiciones no del todo apropiadas. Por eso me marcho de aquí con lágrimas en los ojos... Y, ¡prometo volver!".

EXITOSA PUBLICACION

A lo largo de los años, la publicación trimestral de la Unión General Armenia de Beneficencia de los EE.UU., llamada "Ararat", ha sido motivo de considerable reconocimiento por parte del público. Ese éxito se ha traducido, por ejemplo, en la inclusión de la publicación, en formas de antología.

La última edición tuvo que reeditarse; esa reedición estuvo a cargo de Nora Balakian, miembro de "The New York Times" y tuvo una gran aceptación no sólo entre el público lector sino entre editores y críticos.

Kurt Vonnegut, uno de los

más reconocidos novelistas del medio, comentó: "Se trata de una excelente colección de relatos cortos, de gran calidad, hecho que es difícil de lograr, en esta época en que el cuento no tiene mucha aceptación; además cada uno de los veinte cuentos de la publicación tiene su propio significado."

Otro de los comentarios, de la autora Cynthia Ozick, ha sido el siguiente: "¿Cuánto vigor y fuerza expresiva en una revista!".

No cabe duda de que ésta es una forma de hacernos conocer y valorar en todo el mundo.

VUELTA AL MUNDO

MONTREAL: Con motivo de cumplirse el centenario del nacimiento de Armen Tigranian, el compositor de la ópera "Anoush", que fue basada en el poema del mismo nombre del poeta H. Toumanian, el Teatro Armenio de Montreal, representó la ópera con gran éxito. La crítica alabó especialmente, la labor de Vartan Isguenian ("Saro"), y de Hasmig Kavassian en el rol de "Anoush".

NUEVA YORK: El "Lincoln Center" recibió, por segunda

vez, al conjunto de danzas "Antranig" de la Unión General Armenia de Beneficencia, que, a causa del éxito alcanzado en la presentación anterior, se vio comprometido para una nueva actuación.

LONDRES: A invitación de la Asociación Cultural Tekeyan local, el grupo de teatro "Hai Pem" de la Asociación Cultural Tekeyan de Montreal, viajó a Inglaterra, donde realizó tres representaciones muy exitosas en el teatro "The Questors".

NUEVOS MIEMBROS PARA LA ORGANIZACION DEMOCRATA LIBERAL ARMENIA

Con gran satisfacción, nos llega, desde California, la noticia de que la Organización Demócrata Liberal Armenia cuenta con nueve nuevos miembros, quienes desde hace bastante tiempo se desempeñan en diferentes actividades de la colectividad.

Adhiriéndose, de esa manera a la O.D.L.A., eligieron un apropiado camino para la realización de sus ideas democráticas y una forma directa de servir, a través de ella, a toda la colectividad.

En el transcurso de la reunión, ofició como padrino Antranig Antreassian, quien mostró muy satisfecho de que hombres y mujeres que trabajan para la colectividad decidieran hacerlo a través de la O.D.L.A..

Periódico Armenio "SARDARABAD"

Redacción y Administración Encl. Niceto Vega 4779 Capital Federal

Director NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, receptoría de pedidos y suscripciones en:

BRASIL

Sr. S. Hrair Chahinian, Av. Caxingui 191 - Ap. 64 Cep. 05579 - SAN PABLO TEL. 813-6731

URUGUAY

Sr. Alberto Kernman Brito del Pino 1472 Ap. 1 Montevideo: Tel. 98-7230

CORDOBA

Sr. Carlos Giovoglianian Libertad 1890 Córdoba: Tel. 51-7409

Registro Nacional de Prop. Intelectual: N° 1427944

**SUIZO ARGENTINA**  
COMPAÑIA DE SEGUROS S.A.

Florida 537 P.22 1005 Cap. Fed.

**RIGAR'S**  
Camisería exclusiva

SE NECESITA EMPLEADO/A COMPETENTE PARA BOUTIQUE buena presencia buen sueldo Santa Fe 1570

## COLEGIO "VAHAN TEKEYAN" DE EL LIBANO

A pesar de la situación crítica del Líbano, el Colegio "Vahan Tekeyan" funciona de manera completamente normal. El año escolar comenzó lleno de expectativas por parte de profesores y alumnos.

El primer día de clase, numerosos estudiantes se dieron cita allí, con su sonrisa característica, para ser fieles a los ideales del inmortal poeta armenio, Vahan Tekeyan: el amor a la patria, la fe cristiana y la instrucción.

En seguida, el Colegio se lanzó a la concreción de todas sus actividades programadas. Los alumnos asistieron a importantes exposiciones locales y organizaron ellos mismos una exposición acerca de la Madre Patria.

Además, se realizó un concurso de composición y una Feria del Libro, a través de la cual los estudiantes pudieron apreciar el valor del libro como difusor de cultura y la importancia de poseer una biblioteca personal.

Se realizaron reuniones con los padres de los alumnos quienes aportaron nuevas experiencias y enfoques a la educación programada.

También, la Comisión de Damas, siempre atenta a las necesidades de la Institución, realizó, en lo que va del año escolar, dos actividades muy exitosas.

Además se realizaron charlas con exalumnos del Colegio, que cumplen importantes funciones dentro de la colectividad armenia del Líbano. De modo que, todas las actividades se han desarrollado con absoluta normalidad.

En el Colegio Tekeyan, además de la instrucción, los alumnos tienen todas las condiciones dadas para el desarrollo de actividades intelectuales y físicas.

De esta manera, el Colegio Tekeyan cumple con el precepto de "mente sana en cuerpo sano".

## FUNDACION KALUST GULBENKIAN DESTINO MAS DE 1.700.000 DOLARES PARA LA CONCRECION DE IMPORTANTES OBRAS

La fundación "Kalust Gulbenkian" de Lisboa, Portugal, ha destinado 1 millón setecientos mil dólares para la concreción de diferentes actividades en la diáspora,

distribuidos de la siguiente manera: 500.000 dólares para solventar gastos en los colegios armenios de la diáspora; 400.000 dólares para la compra de materiales y equipos a distintas instituciones científicas y académicas de Armenia; 450.000 dólares en becas para estudiantes universitarios armenios; 80.000 dólares para la restauración del Santo

Sepulcro de Jerusalem; 50.000 dólares para el equipamiento de escuelas armenias; 40.000 dólares para la renovación de las mismas y otros 40.000 dólares para asociaciones deportivas.

Además, fueron asignados 30.000 dólares para la formación de la biblioteca de la Unión General Armenia de Beneficencia de Toronto, y la misma suma para la restauración del Centro Cultural Armenio de París y para el Centro Cultural y Educativo de Boston. Por último fueron asignados 20.000 dólares para el microfilm de manuscritos antiguos armenios.

## "REALIDAD"

Pocos minutos antes de divisar nuestra "Madre Patria", en cada uno de nosotros, surgió un mismo sentimiento.

Me sería imposible expresar, con pocas palabras, toda su historia, su Filosofía, y principalmente su riqueza espiritual, a las cuales dediqué tan pocos años, para conocer su magnificencia...

No fue posible contener mis lágrimas. ¡Erevan, ya era realidad!...

Medianoche; las calles nevadas, iluminadas tenuemente; nadie circulaba por ellas; todo era quietud.

¡Cuántas expectativas sentimos! nos esperaban diez cortos días, en los que trataríamos de llenar nuestros sentidos, por todos aquellos que quién sabe nunca, tengan la dicha de poder verla.

Al observar el monumento de "Sasuntzi David" y al llegar al "Madenatarán", cuán pequeña me sentí, ante la imponente presencia de Mesrob Mashdoz, pero todo esto fue incomparable, al recibir la bendición de su santidad Vazken I y ante la milenaria grandeza de San Echniadzin.

Al introducirnos en aquella interminable senda sangrante, la tristeza aumentaba paso a paso, y a medida que nos acercábamos hacia la llama



Rossana Hairabedian, en "Tzitzernagapert"

de la inmortalidad, nuestros poros se impregnaban de la misa sacrosanta...

...Por nuestros caídos, por aquellos que sufrieron la per-

secución y barbarie, por ellos. ¡Vivirás Eternamente!

¡ARMENIA!

Rossana Hairabedian

## BRILLANTE GIRA DEL "EIMC" POR FESTIVALES, DIRIGIDO POR ALICIA TERZIAN



Musicóloga Alicia Terzian

Acaba de finalizar, con brillante éxito, la segunda gira de conciertos por Europa, del grupo "Encuentros Internacionales de Música Con-

temporánea" que dirige la compositora Alicia Terzian e integran verdaderos virtuosos de la música. Más de quince conciertos públicos en los más

importantes Festivales Internacionales de Música europeos, salas de conciertos e instituciones musicales, permitieron, no sólo, difundir la música de vanguardia argentina y latinoamericana, sino demostrar la calidad de los intérpretes argentinos dirigidos por Alicia Terzian.

La Gran Sala de la Fundación Gulbenkian de Lisboa, el Teatro Forum de funchal (Isla Madeira), Radio y Televisión de Madrid y Colonia, Semanas Musicales Internacionales de Orleans, City University de Londres y otras importantísimas salas de París, Londres y Amsterdam fueron los centros donde la presentación del Grupo EIMC provocó aplausos emotivos y entusiasmados.

Una profusa difusión publicitaria llenó cada una de las salas de conciertos que provocaron comentarios periodísticos: "Los apreciadores de la buena música tuvieron oportunidad de apreciar un notable acontecimiento musical traído hasta nosotros: el Grupo Encuentros de Música Contemporánea de Buenos Aires, dirigido por Alicia Terzian, que nos ofreció una panorámica atractiva de la música argentina de nuestros días" (Lisboa)

De igual manera, las críticas de Orleans, París, Lille y Londres enfatizan la alta calidad, diversidad de tendencias y el gran dinamismo que integraron los programas con obras de Rattenbach, Wilenski, Graetzer, Ranieri, Alemann, Terzian, Villalpando, Enriquez, Perusso, Judoián, y Villa Lobos, entre otros de la misma calidad. "Voces" de Alicia Terzian provocó mucho éxito.

¡Escuche!

VOLVIO

## "LA VOZ ARMENIA"

todos los domingos

L.S.6. RADIO DEL PUEBLO DE 10.30 A 11Hs.

(con Nubar - TE: 923-3286)

## EN GALERIA ARMENIA SU GALERIA

Av. Santa Fé 1556

Hermosos locales desde

US\$70.000 hasta US\$ 250.000

INFORMES AKIAN

Av. Santa Fe 1570

Teléfonos: 41-1465 41-1482

44-6755



ABIERTO TODO EL AÑO

Edificio Casino - Local 21-22 - Mar del Plata - Argentina

## COLEGIO "VAHAN TEKEYAN" DE EL LIBANO

A pesar de la situación crítica del Líbano, el Colegio "Vahan Tekeyan" funciona de manera completamente normal. El año escolar comenzó lleno de expectativas por parte de profesores y alumnos.

El primer día de clase, numerosos estudiantes se dieron cita allí, con su sonrisa característica, para ser fieles a los ideales del inmortal poeta armenio, Vahan Tekeyan: el amor a la patria, la fe cristiana y la instrucción.

En seguida, el Colegio se lanzó a la concreción de todas sus actividades programadas. Los alumnos asistieron a importantes exposiciones locales y organizaron ellos mismos una exposición acerca de la Madre Patria.

Además, se realizó un concurso de composición y una Feria del Libro, a través de la cual los estudiantes pudieron apreciar el valor del libro como difusor de cultura y la importancia de poseer una biblioteca personal.

Se realizaron reuniones con los padres de los alumnos quienes aportaron nuevas experiencias y enfoques a la educación programada.

También, la Comisión de Damas, siempre atenta a las necesidades de la Institución, realizó, en lo que va del año escolar, dos actividades muy exitosas.

Además se realizaron charlas con exalumnos del Colegio, que cumplen importantes funciones dentro de la colectividad armenia del Líbano. De modo que, todas las actividades se han desarrollado con absoluta normalidad.

En el Colegio Tekeyan, además de la instrucción, los alumnos tienen todas las condiciones dadas para el desarrollo de actividades intelectuales y físicas.

De esta manera, el Colegio Tekeyan cumple con el precepto de "mente sana en cuerpo sano".

## FUNDACION KALUST GULBENKIAN DESTINO MAS DE 1.700.000 DOLARES PARA LA CONCRECION DE IMPORTANTES OBRAS

La fundación "Kalust Gulbenkian" de Lisboa, Portugal, ha destinado 1 millón setecientos mil dólares para la concreción de diferentes actividades en la diáspora,

distribuidos de la siguiente manera: 500.000 dólares para solventar gastos en los colegios armenios de la diáspora; 400.000 dólares para la compra de materiales y equipos a distintas instituciones científicas y académicas de Arenia\* 450.000 dólares en becas para estudiantes universitarios armenios\* 80.000 dólares para la restauración del Santo

Sepulcro de Jerusalem; 50.000 dólares para el equipamiento de escuelas armenias; 40.000 dólares para la renovación de las mismas y otros 40.000 dólares para asociaciones deportivas.

Además, fueron asignados 30.000 dólares para la formación de la biblioteca de la Unión General Armenia de Beneficencia de Toronto, y la misma suma para la restauración del Centro Cultural Armenio de París y para el Centro Cultural y Educativo de Boston. Por último fueron asignados 20.000 dólares para el microfilm de manuscritos antiguos armenios.

## "REALIDAD"

Pocos minutos antes de divisar nuestra "Madre Patria", en cada uno de nosotros, surgió un mismo sentimiento.

Me sería imposible expresar, con pocas palabras, toda su historia, su Filosofía, y principalmente su riqueza espiritual, a las cuales adquirí tan pocos años, para conocer su magnificencia...

No fue posible contener mis lágrimas. ¡"Erevan, ya era realidad"!

Medianoche; las calles nevadas, iluminadas tenuemente; nadie circulaba por ellas; todo era quietud.

¡Cuántas expectativas sentimos! nos esperaban diez cortos días, en los que tratáramos de llenar nuestros sentidos, por todos aquellos que quién sabe nunca, tengan la dicha de poder verla.

Al observar el monumento de "Sasuntzi David" y al llegar al "Madenatarán", cuán pequeña me senti, ante la imponente presencia de Mesrob Mashdó, pero todo esto fue incomparable, al recibir la bendición de su santidad Vazken I y ante la milenaria grandeza de San Echmiadzin.

Al introducirnos en aquella interminable senda sangrante, la tristeza aumentaba paso a paso, y a medida que nos acercábamos hacia la llama



Rossana Hairabedian, en "Tzitzernagapert"

de la inmortalidad, nuestros poros se impregnaban de la misa sacrosanta...

... Por nuestros caídos, por aquellos que sutieron la per-

secución y barbarie, por ellos. ¡Vivirás Eternamente!

"¡ARMENIA!"

Rossana Hairabedian

## BRILLANTE GIRA DEL "EIMC" POR FESTIVALES, DIRIGIDO POR ALICIA TERZIAN



Musicóloga Alicia Terzian

Acaba de finalizar, con brillante éxito, la segunda gira de conciertos por Europa, del grupo "Encuentros Internacionales de Música Con-

temporánea" que dirige la compositora Alicia Terzian e integran verdaderos virtuosos de la música. Más de quince conciertos públicos en los más

importantes Festivales Internacionales de Música europeos, salas de conciertos e instituciones musicales, permitieron, no sólo, difundir la música de vanguardia argentina y latinoamericana, sino demostrar la calidad de los intérpretes argentinos dirigidos por Alicia Terzian.

La Gran Sala de la Fundación Gulbenkian de Lisboa, el Teatro Forum de funchal (Isla Madeira), Radio y Televisión de Madrid y Colonia, Semanas Musicales Internacionales de Orléans, City University de Londres y otras importantísimas salas de París, Londres y Amsterdam fueron los centros donde la presentación del Grupo EIMC provocó aplausos emotivos y entusiastas.

Una profusa difusión publicitaria llenó cada una de las salas de conciertos que provocaron comentarios periodísticos: "Los apreciadores de la buena música tuvieron oportunidad de apreciar un notable acontecimiento musical traído hasta nosotros: el Grupo Encuentros de Música Contemporánea de Buenos Aires, dirigido por Alicia Terzian, que nos ofreció una panorámica atractiva de la música argentina de nuestros días" (Lisboa)

De igual manera, las críticas de Orleans, París, Lille y Londres enfatizan la alta calidad, diversidad de tendencias y el gran dinamismo que integraron los programas con obras de Rattenbach, Wilenski, Graetzer, Ranieri, Alemann, Terzian, Villalpando, Enriquez, Perusso, Judoian, y Villa Lobos, entre otros de la misma calidad. "Voces" de Alicia Terzian provocó mucho éxito.

¡Escuche!

VOLVIO

"LA VOZ ARMENIA"

todos los domingos

L.S.6. RADIO DEL PUEBLO DE 10.30 A 11Hs.

(con Nubar - TE: 923-3286)

## EN GALERIA ARMENIA SU GALERIA

Av. Santa Fé 1556

Hermosos locales desde  
US\$70.000 hasta US\$ 250.000

INFORMES AKIAN

Av. Santa Fe 1570

Teléfonos: 41-1465 41-1482

44-6755



ABIERTO TODO EL AÑO

Edificio Casino - Local 21-22 - Mar del Plata - Argentina

## PREVENIR LA ENFERMEDAD CORONARIA

Las estadísticas prueban que, con el paso de los años, las enfermedades cardiovasculares se están convirtiendo, en la medida que crezca el nivel de vida y se vayan resolviendo otros problemas de salud, en el máximo problema sanitario. Aunque esto pueda deberse al aumento del promedio general y a los cambios en los hábitos de vida, es evidente también, que existe un incremento real de la enfermedad particularmente en personas cada vez más jóvenes. La enfermedad coronaria es producida en la mayoría de los casos por la arterioesclerosis de las arterias coronarias. Afecta, en particular, a los hombres en una proporción 4/1; sin embargo esta relación en individuos menores de 40 años se incrementa en 8/1; mientras que después de los 65 años los dos sexos son atacados por igual.

Esta arterioesclerosis de las coronarias puede ser, durante años, completamente asintomática o bien manifestarse por una de estas afecciones: angina de pecho o infarto de miocardio.

Por todo esto, se han realizado interesantes investigaciones para tratar de realizar una prevención con la finalidad de controlar esta enfermedad; estableciéndose una serie de factores que aumentan la susceptibilidad de padecer una "cardiopatía coronaria" y que se conoce con el nombre genérico de **factores de riesgo:**

**A) Factores Individuales:**  
- Edad y Sexo: Más frecuente en hombres - Edad

promedio: 55 y 60 años  
- Herencia: Antecedentes de enfermedad coronaria en el núcleo familiar

**B) Factores Modificables:**  
- Dietas ricas en grasas y especialmente Colesterol: el riesgo de cardiopatía coronaria se incrementa notablemente.

- Presión Arterial: el aumento de la presión arterial eleva la frecuencia y progresión de la arterioesclerosis.  
- Diabetes: el individuo diabético tiene mayor riesgo de desarrollar una cardiopatía coronaria.

- Gota: pacientes que presentan ácido úrico elevado y un tipo de artritis conocido como artritis gotosa.

- Obesidad: generalmente se acompaña de colesterol elevado, hipertensión arterial y curva anormal de glucosa. Se comprobó que, en quienes tenían 30% o más de sobrepeso, la frecuencia de cardiopatía aumenta el doble en presencia de hipertensión arterial.

- Factores emocionales y tipo de personalidad: La tensión emocional impuesta por el ritmo de vida de nuestra sociedad tecnificada se señala como causa de cardiopatía coronaria. Desde el punto de vista de la personalidad, es más corriente en individuos preocupados, con gran sentido de responsabilidad, impulsivos y con tendencia competitiva.

**C) Factores Erradicables:**  
- Actividad Física: la falta de ejercicio y las ocupaciones sedentarias aumentarían el riesgo ya que estos individuos, en general, tienden a la obesidad y tienen

mayores problemas.

- Consumo de cigarrillos (Tabaquismo): en estudios realizados entre fumadores de cigarrillos existe una frecuencia tres veces mayor de padecer una enfermedad coronaria que los individuos no fumadores. La relación de la mortalidad por cardiopatía coronaria y el cigarrillo es más significativa en la población femenina que en la masculina. Fumar en pipa o fumar una moderada cantidad de cigarrillos produce un riesgo mucho menor que fumar cigarrillos, probablemente porque los fumadores de pipa o cigarrillos se abstienen de inhalar el humo.

En las conclusiones del estudio cooperativo nacional realizado en EE.UU. se consideran tres factores de riesgo fundamentales: el colesterol elevado, la hipertensión arterial y el consumo de cigarrillos; estableciendo que la presencia de un solo factor aumenta en un 100% la probabilidad de padecer un episodio coronario en los 10 años de vida posteriores. Pero, si se combinan 2 o los 3 factores el riesgo es 4 ó 5 veces mayor por lo que estos individuos constituyen un grupo del alto riesgo de padecer una enfermedad arterioesclerótica temprana.

La prevención de la enfermedad coronaria no es sólo responsabilidad del médico, sino de la sociedad entera que debe ayudar a cambiar los hábitos, realizar campañas contra el hábito de fumar y apoyar en la detección de los riesgos.

Dr. Jorge L. Balassanian

## 75° ANIVERSARIO DE LA U.G.A.B.

El presidente Vitalicio de la U.G.A.B., Sr. Alex Manoojian, y el presidente de la filial norteamericana de la misma institución, Sr. Eryant Mardiguian, han declarado que, a lo largo de este año, se llevarán a cabo importantes festejos con motivo de cumplirse las "Bodas de Diamante" de la Institución.

El tema ya había sido tratado con anticipación durante el 67° Congreso Mundial de la U.G.A.B., realizado en Buenos Aires, en el pasado mes de noviembre. A tal efecto, se ha formado una comisión organizadora, que será la encargada de coordinar los festejos, cuyo único objetivo será "preservar el pasado y enriquecer el futuro"

La Unión General Armenia de Beneficencia es una organización con filiales en Inglaterra, Francia, Libano, Egipto, Siria, Chipre, Argentina, Brasil, Uruguay, Australia, Grecia, Canadá, Italia y realiza importantes actividades educacionales a lo largo de todo el mundo.

Fundada originalmente con el propósito de ayudar a los sobrevivientes de las persecuciones de los turcos hacia los años 1895-96, fue creada por un pequeño grupo de hombres visionarios en El Cairo, en 1906.

Con el advenimiento de la masacre de 1914-1915, la Unión General Armenia de Beneficencia desarrolló una importante labor de ayuda a los desamparados. Se crearon

hospitales y orfanatos para los sobrevivientes, a los que además, se los proveyó de vestimenta y alimentación adecuada.

Aún hoy la U.G.A.B. de los Estados Unidos de Norteamérica, sigue prestando importantes servicios a refugiados, a quienes ayuda a establecerse y a encontrar trabajo. Además, por supuesto, cubre todas sus necesidades culturales, sociales y educacionales.

La Unión General Armenia de Beneficencia es una organización filantrópica, sin fines de lucro, que presta servicios sociales y programas de orientación para preservar la cultura y las tradiciones armenias, en beneficio de las generaciones futuras.

## VITAMINA CONTRA EL CANCER

Recientemente, como producto de investigaciones realizadas en el Departamento de Epidemiología del Fondo Imperial para las Investigaciones sobre el Cáncer, de Londres, se afirmó que una dieta rica en zanahorias y verduras ingeridas sin cocer puede reducir en un 40% el riesgo de contraer cáncer.

Los investigadores aclararon que no es posible aún

concebir falsas esperanzas pero hay datos evidentes que sugieren una disminución del 40% en el riesgo de sufrir cáncer entre los individuos que ingieren una dosis extraordinaria de vitamina A. La

substancia carotena, que se da en grandes concentraciones en la zanahoria, protege al hombre contra el cáncer y se encuentra presente en las verduras, la manteca y la yema de huevo, aunque en proporciones inferiores.

A pesar de ello, se aconseja a los ciudadanos que no alteren aún su régimen alimenticio, pues el exceso de vitamina A puede ser contra-productivo para el organismo.

Las investigaciones se basan en estudios efectuados en 16000 hombres de edades comprendidas entre los 35 y los 64 años. Al investigar la condición de 86 enfermos de cáncer, se confirmó que todos ellos presentaban deficiencia de vitamina A.

## MENSAJE DEL PRESIDENTE VIDELA

(viene de pág.1)

"Esta es una obra de hombres, para los hombres; de argentinos, para los argentinos".

Luego de la lectura de su mensaje el presidente de la Nación improvisó una exposición en la que se refirió a su rol dentro del Proceso de Reorganización Nacional. Su improvisación resultó tan importante como el mensaje en sí puesto que se definió como hombre del Proceso, hecho que lo compromete a seguir trabajando, aun desde otra posición.

Expresó que, visto desde diversos puntos de vista él puede sentirse realizado por los logros obtenidos a través de su gestión. "Pero, como hombre del Proceso -del que me siento protagonista porque participé de su gestación, lo vi nacer y lo acompañé en su desarrollo inmediato- no me siento realizado. Y no me siento realizado como hombre hasta tanto este Proceso, que considero como mío, no haya cumplido con su objetivo".

Luego, estableció que, con su acción al frente del gobierno, quedó atrás una "etapa de sinceramiento" y comienza ahora la "etapa de la creatividad". "Para que esta etapa tenga éxito es menester el esfuerzo imagina-

tivo y la permanente actitud docente, a través de la participación de todos los argentinos, también a mí".

"Quien me busque me ha de encontrar en plena actitud de servicio, la misma con que asumí la Presidencia de la Nación, la misma que pude de manifiesto durante estos largos y duros cinco años de gobierno, la misma con que entregué el cargo a mi sucesor".

Y, para finalizar con su alocución, expresó: "Señores, cuando hace cinco años atrás asumí el gobierno de la Nación, le pedí a Dios Nuestro Señor, que me concediera cuatro gracias. La pedí que me diera sabiduría, para poder saber distinguir lo bueno de lo malo, que me diera prudencia para ser justo; que me diera firmeza para no apartarme del recto camino; que me diera humildad para poder servir sin ser servido".

"Dios, Nuestro Señor, fue más que generoso conmigo, corre por mi cuenta el uso bueno o malo que yo hice de esos talentos. Hoy, con la misma fe, con la misma devoción, pido a Dios Nuestro Señor, que nos conceda, además, a ustedes y a mí, el don de la perseverancia." "Que así sea".

## PARA PENSAR Y SONREIR

"Lo que le sucedió a un hombre rico que se volvió pobre"

Un hombre, quien había sido muy rico, quedó tan pobre que tuvo que vagar por las calles en busca de limosna y ayuda. Después de recorrer por mucho tiempo, tuvo hambre y sólo encontró unas arvejas para comer.

Mientras caminaba, recordaba todo su pasado esplendor y lloraba sin consuelo, al tiempo que ingería las arvejas y tiraba las vainas detrás de él.

Mientras sufría pensando en todo lo que había poseído y ya no le pertenecía, vio que venía otro hombre detrás de él.

Al darse vuelta, pudo comprobar que el hombre que lo seguía lo hacía con la única intención de comer las vainas de las arvejas que él tiraba.

Al ver esto, el primero de los hombres le preguntó al último por que hacía aquello, a lo que éste le respondió que había sido muy rico, pero que, en ese momento era tan pobre que se alegraba cuando veía algunas vainas de arvejas en el suelo, pues entonces tenía algo para comer.

Esto provocó que el primero de los hombres se consolara pues comprendió que, como había otros muchos más pobres que él, no había ninguna razón para sentirse tan desgraciado.

El hecho le sirvió para esforzarse y con ese consuelo y la ayuda de Dios, pudo encontrar el modo de mejorar su estado.

"Por pobreza nunca desmoralizéis, pues otros más pobres que vos, veréis".

## MIGRACIONES

Según las informaciones recibidas de cinco continentes, alrededor de 20 millones de latinoamericanos viven fuera de sus países de origen, de los cuales 2 millones quinientos mil son argentinos, que emigraron entre 1960 y 1980.

La documentación consigna que los países que tuvieron los más altos índices de emigración son precisamente Argentina, Bolivia, Chile, Paraguay y Uruguay, con un porcentaje de alrededor del 10% de sus respectivas poblaciones.

Este movimiento migratorio ocasiona problemas de diferente índole, como por ejemplo, la integración al mercado

de trabajo. La Argentina, en estos últimos años, ha recibido cerca de 2 millones de chilenos, bolivianos, paraguayos y uruguayos.

Con respecto a Europa, ola de inmigración chilena argentina y, en menor medida, uruguayo ha sido muy fuerte desde 1973, en países como Italia, Francia y Gran Bretaña. Muchos de ellos poseen problemas lingüísticos y de desocupación, no consiguen empleo en esos países.

En otros, como Suecia, el que hay más 1500 argentinos, los inmigrantes tienen cursos de idioma, financiera y apoyo para trabajos.

# MERECIO SER DE ARMENIO

Deportivo Armenio 1, Chicago 1.

Deportivo Armenio: Par sehan; Navarro, Meneghetti (59m. Pagiola), Di Plácido y Comerci; Saa, Soria y Leone; Acuña, Avilés y López. D.T.: M. Conigliaro.

Nueva Chicago: Traverso; Carrizo, Abdala, Larramendi y Pereyra (37m., Rotalino) Romero (67m., Vega), Loyarte y Franceschini; Armani, Assan y Erba DT.: R. Ferreiro.



y eludió a dos rivales y en el área cuando salió Traverso a tapar, lo derrotó con un tiro cruzado. Resultado final: Deportivo Armenio 1, Nueva Chicago 1.

Juez: N. Gandulfo, Recaudación: pesos 21.080.000 pesos. Jugado en Defensores de Belgrano.

## POSICIONES

	Pts.	J.	G.	E.	P.	Gf.	Gc.
Quilmes	10	5	5	—	—	11	2
N. Chicago	8	5	3	2	—	8	5
Dep. Morán	7	5	2	3	—	7	2
Dep. Español	7	5	3	1	1	6	6
Los Andes	6	5	3	—	2	10	2
Dep. Armenio	6	5	2	2	1	5	4
Almagro	6	5	2	2	1	6	6
Bánfield	5	5	1	3	1	7	6
Estudiantes	5	5	1	3	1	5	4
All Boys	5	5	1	3	1	5	5
Alte. Brown	5	5	2	1	2	4	4
Def. Belarano	5	5	2	1	2	6	8
Dep. Italiano	5	5	2	1	2	6	8
Arsenal	4	5	2	—	3	11	6
Gimnasia	4	5	1	2	2	7	6
El Porvenir	4	5	1	2	2	5	6
Témperey	4	5	1	2	2	5	8
Villa Dálmine	3	5	1	1	3	6	8
Allanta	3	5	—	3	2	1	4
Tigre	3	5	3	2	1	4	4
Talleres	3	5	1	1	3	2	10
Arg. de Quilmes	2	5	—	2	3	3	7

### PROXIMA FECHA

Talleres v. Dep. Español  
 Los Andes v. Dep. Italiano  
 Arsenal v. Dep. Armenio  
 N. Chicago v. All Boys  
 Alte. Brown v. Almagro  
 Gimnasia y Esgrima v. Bánfield  
 Villa Dálmine v. Quilmes  
 Arg. Quilmes v. Tigre  
 Estudiantes v. Dep. Morán  
 Allanta v. El Porvenir  
 Def. Belarano v. Témperey

## LIGA DE JOVENES

Invita a Uds. a concurrir a la mesa redonda, con los egresados de la promoción 1980 del Instituto Marie Manoogian, quienes desertarán sobre sus impresiones de la MADRE PATRIA

Sábado 4 de abril de 1981

17:30 hs.

Entrada Libre

Acevedo 1322

## COKTAIL DANZANTE JUEVES 30 DE ABRIL

## APRENDA ARMENIO

Gratis

Todos los Sábados, de 17 a 19 hs.

desde el 25 de abril de 1981

Acevedo 1322

### INFORMES

Todos los días

de 8 a 11 hs. y de 17 a 20 hs.

TE: 773-2820 y 772-2671

## Երկու սողով ՏՐՏՈՒՆՁՔ

Գրիտ չիսփիք Պետրոս Գորեան բանաստեղծի մասին, որուն գրչին սակ «Տրտունջ»ը ստացաւ իմաստ ու նշանակութիւն: Արդիներէն աճ ունեցաւ արմատական պատճառ զայն իրեն սեփականացնելու:

Այսօր, «տրտունջ»ը հասարակ բարի է վերածուած մեր մտ, մանաւանդ անոնց, որ կ'օգտուին քաղաքակրթութեան եւ գիտութեան պարզեցման բարոյական ու նիւթական բարքերէն, - սինչէ իսկ չափաորոշեան սահմաններուն մէջ- ունին աճն ինչ, բայց եւ այնպէս կը տրուին ջան:

Սա, հոգեկան պատասարակ վիճակ է, ձանձորթի արտայայտութիւն է եւ յիփացած մարդու անտեղի եւ անհիմաստ տուայտանք, որ բացասական իր բնոյթով, կը վնասէ թէ՛ երթակային եւ թէ՛ շրջապատին:

Ով որ կը սիրէ կեանքը, անոր վրայ կը նայի գորգուրանքով, ով որ դէպքերու եւ պայմաններու մէջ կը դճէ եւ անոն եւ լուսատեսութիւն չի արտաբեր:

## COCINA: TORTINA DE JAMON Y QUESO

Ingredientes para 6 a 8 porciones  
**Masa**  
 Harina 200 grs.  
 Fécula de maíz, 100 grs.  
 Sal y pimienta a gusto  
 Manteca o margarina, 150 grs.  
 Agua cantidad necesaria.

**Relleño**  
 Cebolla cortada en juliana, 300 grs.  
 Aceite, 1 pocillo para café  
 Paleta de jamón cocido cortada en tiras finas, 250 grs.  
 Queso Mar del Plata cortado en cubitos, 350 grs.  
 Huevos batidos 3  
 Crema de leche, 100 a 150 grs.

**Procedimiento**  
 Mezclar la harina con la fécula de maíz, la sal y la pimienta y formar una corona. En el centro poner la manteca blanda y medio pocillo de agua, mezclar con un tenedor e ir tomando la harina agregando mas agua si es necesario hasta obtener una masa no muy dura. Formar un bollo y dejar descansar.

**RELLENO**  
 Cocinar la cebolla sazónada, en una cacerola con aceite, a fuego suave y recipiente tapado. Remover de vez en cuando. Cocida y ligeramente dorada la cebolla agregar el jamón, unir bien y retirar del fuego. A esto incorporarle el queso picado, los huevos batidos, la crema de leche y condimentar.

Estirar porciones de pasta mas o menos de 4 a 5 mm, de espesor, forrar moldes redondos y estriados de 12 a 14 cm. de diámetro. Pasar el rodillo sobre los moldes para cortar el sobrante de masa.

Colocar en cada tartina parte del relleno y cocinar en horno calientito durante 20 a 25 minutos. Se pueden servir calientes o frias.

## ԶԵԿՈՅՑ ԲԱՅՈՒԱԾ Է Հ.Բ.Ը.ՄԻՈՒԹԵԱՆ 5 ՄԻԼԻՈՆ ՏՈՒԱՐԻ ՀԱՆԳԱՆԱԿԱՅԻՆ ԱՐՇԱԻԸ ՅԿԵԱՆԱ ՆԱԽԱԳԱՏ Ա. Մանուկեան նուիրեց 1 ՄԻԼԻՈՆ ՏՈՒԱՐ

Հրճուանքով կը Հաղորդենք Հանրութեան, թէ Փետրուար ամսուան մէջ ՅԿԵԱՆԱ ՆԱԽԱԳԱՏ Ա. Մանուկեան Հ.Բ.Ը.Միութեան նուիրեց մէկ միլիոն տար:

Կեդրոնական վարչական ժողովի որոշումով 1981ը հռչակուած է Աղամանդեայ Յորտեանի Տարի, որուն ընթացքին շարք մը ձեռնարկներով պիտի նշուի ազգայնաբան Միութեան 75-ամեակը: Հինգ ՄԻԼԻՈՆ տարի հանգանակային արշաւը, որ ծրագրեայ միջոցառումներն մին է, նպատակ ունի ապահովել շարունակականութիւնը կազմակերպութեան կրթական, մշակութային եւ խնամատարական ներկայի ծաւալուն գործունէութեան եւ մշակուած նոր յայտագիրներու:

ՅԿԵԱՆԱ ՆԱԽԱԳԱՏ, որուն անմրցակից բերբարութիւնները մասնաւորաբար Միութեան եւ ընդհանրապէս ազգաշին նպատակներու բախտորոշ դեր կատարեցին վերջին բարոյ գորու գաղութաճայ ազգապահպանման ճիգերուն պտուղաւորման մէջ, իր պատկառելի նոր նուիրաբերութեամբ կը բանայ հանգանակութիւնը:

Անոր միակ վարձատրութիւնը բարի ու կենսական առաջադրութեան մը յաջողութեան սատարած ըլլալու գոհունակութիւնն է, զոր կը մարդկեան որ ԱՅՍ ՏԱՐԻ ունենան շատ-շատեր, ծագէ ի ծագ, դառնալով Աղամանդեայ Յորտեանի նուիրատուները Հ.Բ.Ը.Միութեան:

ԴԻՒԱՆ

ԿԵԴՐՈՆԱԿԱՆ ՎԱՐՉԱԿԱՆ ԺՈՂՈՎԻ

Մարտ 10, 1981

## Հովանաւորութեամբ՝ ԴԱԻԻԹ ԵՊՍ. ՍԱՀԱԿԵԱՆԻ

Հայր. Պատուիրակ Հարաւ-Ամերիկահայոց

և

## Նախաձեռնութեամբ՝ ԵԿԵՂԵՑԱՍԷՐ ՏԻԿԵԱՆՑ ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹԵԱՆ

ԾԱՇԿԵՐՈՅԹ ՄԵԾ ՊԱՀՈՑ

որ տեղի կունենայ ԿԻՐԱԿԻ 12 ԱՊՐԻԼ 1981ԻՆ, ՀԱՅ ԿԵԴՐՈՆԻ ԳՊՐՈՑԻ ԾԱՇԱՍՐԱՀՅՈՒՄԷԶ:

Տոմսեր ապահովել կազմակերպութեան անդամուհիներու եւ Հայ Կեդրոնի արտանակելու:

ԴԻՒԱՆ ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՐԱՆԻ

## ¡YA SE INAUGURO LA FERIA DEL LIBRO!

VISITE EL STAND DE LA ASOCIACION CULTURAL ARMENIA En el centro Municipal de exposiciones

### REGISTROS:

**Fallecimiento:**  
 Sra. Baizar Vda. de Ismirlian, falleció el 17 de marzo. Nuestras condolencias a sus hijos Santiago, Chaké y Sona.

### Nacimiento:

Daniel Fernando Deraioian, nació el 27 de febrero de 1981, hijo de Agop y Mirta Deraoipian. Son sus abuelos Guiragos Kuringhian, Asnif Gaian de Kuringhian, y Haiguhi Daraoipian.

# Հայաստան

## ՓՈՒԲՐԱՒԱՆԸ ԴԱՐՁԱՅ Է ԶՈՐԱՒԱՆ

Նայիրի շրջանի Փոքրաան գիւղը մեծ թափով կը յառաջդիմէ ու կը գար - գանայ: Հինդ տարի առաջ տակաւին ամառի ու լեռի բլրալանջին սկսած էր կառուցումը անասնադահլիճի համալիրի, որուն առընթեր կը բարձ - բանային երկաթուղիի աւելի քան 70 տուֆակերա շէնքեր: Բնակիչները գիւղը կոչած են Փոքրաան: Հոն կան ճարտար - բազմաբնակ յատուկ ոճով կառուցուած մշակոյթի տուն, միջնակարգ դպրոց, անասնաբուժարան եւ մտար - ման - կապարտէջ: Աւանի բաժնամարդ դաս - նալը եւ արձանագրուած զարգացումը պատճառ եղած են, որ Հայաստանի Գե - րազոյն Խորհուրդի Պրեզիւմիոյ որո - շումով Փոքրաանը այսուհետեւ կոչուի Զորաան:

## ԱԼԵՔՍԱՆԴԵՐ ԲԼՈՒԿԻ 100-ԱՄԵՆԱԿԸ

### ԵՐԵՒԱՆԻ ՄԷՋ

Երեւանի մէջ նշուած է Ալեքսանդր Բլոկի 100-ամեակը: Ռուս բանաստեղծը բազմաթիւ թարգմանութիւններ կատարած է Հայ դրականութեան, մասնաւորաբար Ալեքսի Իսահակեանին, որուն հետ մտերիմ էր: Ա. Բլոկի յօդուածներն առթիւ Երեւանի Պետական Համալսարանի հրատարակչականը լոյս ընծայած է «Գաղաթիւնը» («Ալեքսանդր Բլոկ Ալե - տիք Իսահակեանի թարգմանիչ») հաւա - քածոն, ուր տեղ գտած են Իսահակեան - նէն երկու տասնեակ բանաստեղծու - թիւներ՝ հայերէն եւ անոնց ռուսերէն թարգմանութիւնը: Հատորին մէջ առը - րած են նաեւ Անդրէյ Ֆելդորովի, Ստա - նիսլաւ Ռասադինի, Լեւոն Մկրտչեանի եւ Սուրէն Զոյրեանի յօդուածները, Նը - լիբուսով Բլոկի թարգմանութիւննե - րուն:

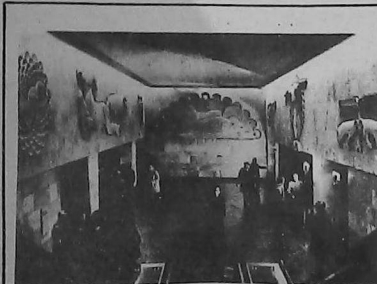
## ԵՐԻՏԱՍԱՐԴԱԿԱՆ

### ԿԱԶՄԱԿԵՐՊՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒ

### ԿՈՄԻՏԵԻՆ ՆՈՒԻՐԸ ՍՈՒՐԻՈՑ ՀԱՅ

### ԵՐԻՏԱՍԱՐԴԱՑ ՄԻՈՒԹԻՒՆՆԵՐՈՒ

Հայաստանի Երիտասարդական Կազ - մակերպութիւններու Կոմիտէն Սուրիոյ Հայ Երիտասարդաց Միութիւններուն նուիրած է «Կոմիտաս» մականիշով դաշ - նակներ: Կոմիտէն կապ կը պահէ ըմ - փիւտքի շուրջ 60 կազմակերպութիւննե - րու հետ, որոնց կը գրէի գերբեր, թեր - թեր եւ Սփիւնգահայութեան հետ մշա - կուծային կապի կոմիտէի միջոցով պ - նոնք կը հրատարակ Հայաստան մօտէն ծա - նոթագիւղու համար անոնց հայերենիքի նուստումները:



Երեւանի ստորգետնեայ ճեպընթացի կայանը

# ԳԱՄԱՌ-ՔԱԹԻՊԱ

## (ՌԱՓԱՑԷԼ ՊԱՏԿԱՆԵԱՆ)

### ՌՈՒԲԵՆ ԶԱՐԴԱՐԵԱՆ

ԿԱՐԵԼԻ Է ՀԱՄԱՐՁԱԿՕՐԵՆ ԱՍԵԼ, ՈՐ ՔԱՌԱՍՈՒՐ ՏԱՐՈՒԱՅ ԸՆԹԱՑՔՈՒՄ ԺԱՄԱՆԱԿԱԿԻՑ ԲԱՆԱՍՏԵՂՄԵՆԵՐԻՑ ԱՅ ՄԷԿԸ ՀԱՅՈՒԹԵԱՆ ՄԷՋ ԱՅՆՊԻՍ ՄԵՇ ԺՈՂՈՎԴԱԿԱՆՈՒԹԻՒՆ 2Ի ՌԵՑԵՍԷ, ԻՆՉՊԷՍ ՊԱՏԿԱՆԵԱՆԸ ԱՅ ՄԷԿԻ ԳՐԱԿԱՆ ԱՇԽԱՏԱՆԸ ՀԱՅՈՒԹԵԱՆ ԿՈՂՄԻՑ ԱՅՆՊԻՍ ԺԱՍՏՈՒԹԵԱՄԲ 2Ի ՎԱՐՁԱՍՐՈՒԹԵԼ, ԻՆՉՊԷՍ ՊԱՏԿԱՆԵԱՆԻՆԸ:

1893

Ա. ՇԻՐՎԱՆԶԱԴԷ

Ռաֆայել Պատկանեան կովկասահայ մտա - տրական վերածնութեան ռահվիրաներէն մէկն է, գաւազը վերունդով գեղարուեստագէտ ու բանաս - տեղծական ձիրքերով օտուած ընտանիքի մը: Ռ. Պատկանեան ծնած է Նոր-Նախիջեան եւ իր ուսումը կատարելագործած է Դորպատի համալ - սարանը, ուր 50ական թուականներուն կը գըտ - նըրէր այն հայ ուսանողական խումբը՝ որ իր մտա - տր գործունէութեամբ հիմը դրաւ ռուսահայ ժողո - վրդրական գրականութեան. հոն էին Դողդիսեան՝ հեղինակ «Միծեռնակ»ին, Միրիմանեան որ գրած է «Հայոց աղջիկներ», Քերովքէ Պատկանեան որունն է «Ինձ համար չէ գարնան գալը»: Այս խումբը առաջին անգամն ըլլալով կը կարողայ Արովեանի «Վերջ Հայաստանի»ին ձեռագիրը, որ կը թողու խոր տպաւորութիւն իրենց վրայ: 1852ին Ռ. Պատկանեան կ'անցնի Մոսկուա, ուր Գեորգ Բանանեանի եւ Մինաս Թիմուրեանի հետ կը սկսի հրատարակել բանաստեղծական հաւաքածու - ներ, ինքնուրոյն թէ թարգմանածոյ, ժողովրդա - կան լեզուով եւ ժողովուրդին մէջ տարածելու նպատակով: Այդ հաւաքածուները ստորագրուած էին Գամառ-Քաթիպա անունով, որ ոչ այլ ինչ էր՝ բաց եթէ Գեորգ Բանանեանի, Մինաս Թիմուրեանի եւ Ռաֆայել Պատկանեանի անուններուն սկզբնա - տառերէն՝ Գ. Մ. Ռ. կազմուած Գալմառի եւ մակա - նուններուն առաջին վանկերէն՝ Քա-Թի-Պա, ամբողջացած կեղծանուն մը: Ահա 1854ին այս անունով հրատարակուած տաղարանին մէջ էր որ երեւցաւ Ռ. Պատկանեանի Մայր Արարսին, մէկը հայ քնարերգական բանաստեղծութեան գոհար - ներէն, անմահ՝ իբրեւ երգ, փափկութեամբ հոն ծաւալող վշտին ու անկեղծութեամբ զայն համա - կող խոր զգացումներուն:

Գամառ-Քաթիպա կեղծ անունը ապա եղաւ միակ ստորագրութիւնը Ռ. Պատկանեանի, որով գրեց իր գործերը: Պատկանեանի երգերը անգահն յեղաշրջում բերած են հայ ժողովուրդին մէջ, ար - ծարծելով հայրենասիրական զգացումը, հրաի - բելով թրքահայերը ըմբոստութեան եւ փոթացնե - լով ազգային գիտակցութեան զարթումը:

Պատկանեանի բանաստեղծութիւնները կը բաժնուին երկու մասի, — հայրենասիրականներն ու երգիծականները: Հայրենասիրական բանաս - տեղծութեանց մէջ՝ հեղինակը երգել է աւելի ու - գած է թելադրել, նկատելով քերթողութիւնը ոչ թէ արուեստ, այլ միջոց՝ քարոզելու եւ տարածելու որոշ ձգտումներ. չկայ ոչ մէկ հայ հեղինակ, որուն երգերը այնքան ժողովրդականացած ու ծաւալած ըլլան որքան Գամառ-Քաթիպայինը: Ծաղրած է նաեւ իր հայրենակիցներուն թերութիւնները՝ կծու հեզոնութեամբ, ուր լայտ կը բերէ մեծ տաղանդ: Այս սեռին կը պատկանին իր Փորստոյն Աւազը, Բարովագրեր, Քաղկեդոն, Դրացիս, Վարթէօր Զախու, Բաց աքար գրումքները:

Իր բոլոր գործերը ամփոփուած են երեք հա - տորներու մէջ: Ռ. Պատկանեան մեռաւ 1892ին Նոր-Նախի - ջեանի մէջ, ուր կայ եւ իր մահաբձանը:



ՌԱՓԱՑԷԼ ՊԱՏԿԱՆԵԱՆ (ԳԱՄԱՌ-ՔԱԹԻՊԱ)

Գամառ Քաթիպա, զօրավար Վարդան Մա - ժիկունեանի ընկերով կը գրէ հետագայ բանաս - տեղծութիւնը, որուն բուրաշուխ բովանդա - կութիւնը Հայ ժողովուրդին ուղղուած պատգամ մըն է, որ կարծես տարբեր ընդմէջէն կը հաս - նի մեզի:

Հիմի՛ էլ լոննէմ, եղբայր,  
հիմի՛ էլ,  
Շոր մեր բշմամիմ իր սուրն  
է դրնի,  
Իր օրհասական սուրը մեր  
կրծքին,  
Ականջ չի դնում մեր լաց ու  
կոծին,  
Ասացէ՛մ, եղբայր հայեր,  
ի՛նչ անննէմ, —  
Հիմի՛ էլ լոննէմ...

Թող լո՛ւ մունըը, անդամա -  
լոյծը,  
Կամ՝ որոնց քայքայ է օտարի  
լոյծը.  
Բայց մե՛նք, որ ունինք հոգի  
ու սիրտ քաջ,  
Ու անվախ ելննէմ բշմաւու  
առաջ,  
Գո՛ւն մեր փառքը մահով եւ  
խլննէմ —  
Ու այնպէս լոննէմ:

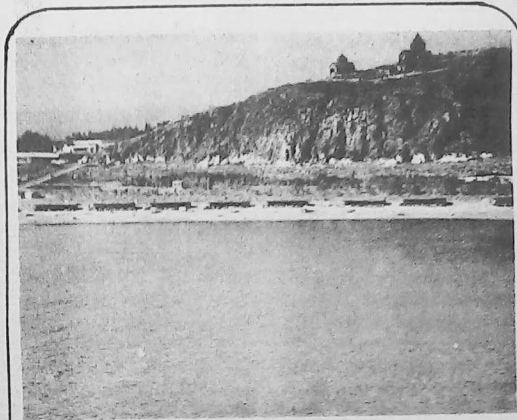


# ՅՈՒՆԱՍՏԱՆ ՎԱՐԴԳԷՍ ՊԵՏՐՈՍԵԱՆ ԱԹԷՆՔ ԱՅՅԵԼԵՑ

Հայաստանի Գրողներու Միութեան անդին բարտուրար, տարանդուար արձակագիր՝ վարդգէս Պետրոսեան Աթէնք ժամանց, գլխաւորելով Խ. Միութեան մշակութային պատուիրակութիւն մը, որ հանդիպումներ ունեցաւ Եւրոպայի Գրողներու Միութեան անդամներուն, ինչպէս նաեւ յոյն մտաւորականներու հետ

նրան հարցազրուեցաւ Վարդգէս Պետրոսեանի մասին։

Վարդգէս Պետրոսեանի մասին խօսեցաւ Վարդգէս Պետրոսեանի մասին։



Սեւան Լիճը, այժմ թերակղզիի վերածուած կղզեակի ափերուն։ Արփա-Սեւան 48 քլմթ-նոց ջրուղիին լրիւ գործելու նախարհակին։ Կատարման մէջ են ջուրի առաջին հոսքի փորձերը։

Հակառակ խճողում էի ժամանակացոյցին, հայրենի արձակագիրը առիթ ստեղծեց այցելելու համար Հ. Բ. Ը. Միութեան Աթէնքի Ա. Գալպարեան վարժարանը եւ զրուստեց ազգայական ման սրբազան աշխատանքը, որ կը կատարուի Բարեգործականի վարիչ Մարմանի եւ վարժարանի Ուսուցչական կազմին ճիգերուն շնորհիւ։

## ՊՈՒԼԻՍ «Մարալ» Պարախումբի Այցը Ս. Պատրիարքին

Պոլսոյ «Մարմար» թերթին կը տեղեկանանք, թէ Ամեն. Ս. Պատրիարք Հայրը օգոտելով կիրակի առաւօտ Պէյօղուի Ս. Երրորդութիւն եկեղեցոյ մէջ իր ներկայութեան, այցելութիւն մը տուած էր «Մարալ Երզնի» ու Պարի Պումբ»ի փորձերուն, որոնք տեղի կ'ունենան եկեղեցոյ նարեկեան Սրահին մէջ, այն մեծ համերգին համար որ պարախումբը պիտի սարքէ։ Ամէն Ս. Պատրիարք Հայրը բարձր գնահատած է «Մարալ»ի երիտասարդ-երիտասարդուհիներուն աշխատանքը եւ յաջողութիւն մաղթելով հրաժեշտ առած։



Էր։ «Մարալ»ի վարչութիւնը շնորհակալական փոխադարձ այցելութիւն մը տուած է Ամեն. Սրբազան Պատրիարք Հայր, գլխաւորութեամբ խմբավար Պրն. Պենոն Գուգուպանի։ Վարչութեան անդամները Գերշ. Տ. Շնորհք Արք. Գալուստեանին տուած են լրացուցիչ բացատրութիւններ եւ տեղեկ պահած նոր յառաջիմութիւններ։ Վերի նկարին մէջ կը տեսնուի «Մարալ Երզնի» ու Պարի Պումբ»ին երգչախմբային բաժնի խմբավար Պրն. Յակոբ Կիւլեանի շուրջ բոլորուած։

## ՀԱՅՐԵՆԻ ԼՈՒՐԵՐ

ՄԱԿԱՐԱՅ ՎԱՆՔԸ

10-13-րդ դարերու Հայաստանի նշանաւոր յուշարձաններէն է Մակարայ Վանքը, որ կը գտնուի Աշտուր գիւղի մտակարար։ Վանքը բաղկացած է իրար կից կառուցուած երեք եկեղեցիներէ, ժամատունէ, զանգակատունէ եւ երկու մատուռներէ։ Հարուստ է վիմական արձանագրութիւններով, բազմապիսի կենդանիներու, թռչուններու, ծաղիկներու եւ մարդկանց շքեղ քանդակներով։ Ցանկապատուած է մեծ պարիսպով, որը հիմնովին աւերակ է։ Կանգնած է միայն գլխաւոր մուտքի կա-

մարակապ դուռը։ Պարիսպներէն ներս պահպանուած են վանական միաբանութեան ընդարձակ կացարաններու աւերակները։ Յուշարձանի շուրջը տարածուած է Մակարայ Վանք աւերակ գիւղատեղին, որուն բուն ընդարձակ տարածութիւնը եւ բնակարաններու մեծութիւնը կը վկայեն, որ ան ժամանակ մը եղած է մեծ բնակավայր։ Վանքը այժմ կը վերանորոգուի յուշարձաններու պահպանութեան վարչութեան կողմէ։

## ՄԱՏԵՆԱԳԻՏՈՒԹԵԱՆ ԱՃՈՂ ԴԵՐԸ

Հայաստանի մշակութային օճախներէն մէկն է Հայկական Պետական Գրապալատը, որը կը համարուի մատենագիտութեան եւ մամուլի վիճակագրութեան գիտական կեդրոն։ Գրապալատի առաջնակարգ խնդիրն է հանրապետութեան տպագիր արտադրանքի՝ բոլոր լեզուներով լոյս տեսած գիրքերու, պարբերականներու, կերպարուեստի ու երաժշտական ստեղծագործութիւններու շարունակուող հրատարակութիւններու գերանցումը, մատենագիտական նկարագրութիւնը, մատենագիտական ամսագրերու եւ ժողովածուներու հրատարակումը։ Գրապալատը տարեկան կը պատրաստէ աւելի քան 60 հազար մատենագիտական,

գրքագիտական, վիճակագրական եւ տեղեկատու-մատենագիտական տեղեկութիւններ։ Մատենագիտական առաջին «Տպագրութեան Տարեգիրք» հրատարակուել է 1925 թուականին եւ ատոր մէջ տեղ տրուած են Հր. Աճառեանի, Հ. Ազատեանի, Թ. Ալիշարեկեանի եւ այլ հեղինակներու գրքերու համառոտ նկարագրերը։ Տարիներու ընթացքին գրապալատը, գիրքի ու պարբերական մամուլի տեղեկագրական ու վիճակագրական տարեգիրքու հետ միասին, հրատարակած է նաեւ մեթոտական, մատենագիտական ժողովածուներ, գիրքեր, որոնք նպաստեն են Հայ մատենագիտութեան զարգացմանը։

## Թրքահայու Մը Նուիրատուութիւնը

ԻՍԹԱՆՊՈՒԼ, Թուրքիա - Մինչ Ամերիկայի ու Եւրոպական կարգ մը քաղաքներու մէջ Հայ ահաբեկիչներ յարձակութի թիրախ կը դարձնեն թրքական պետական ընդհանրացուցչական կեդրոններ ու հաստատութիւններ, անդին, թրքահայ մը ծառ չորս միլիոն տղար արժող իր կայունաճը եղող գեանքի նուիրեց թուրք օդային ուժը զօրացնելու համար ստեղծուած խտուկ ֆոնտին։ Ի վնասատուութիւն թրքահայուն այս իշխանական նուիրելի ու անոր ցուցարեան «Հայրենասիրական» ոգիին, օդում գորացման ֆոնտի վարչութիւնը անոր շնորհք յատուկ պարգեւ։ Նուիրատուն է Աւետիս Օհանեան Չաքըր որ սեփականատէր է Շիրի թաղամասին մէջ գտնուող Մարքի պրճարանին։ Անոր նուիրած հողին վրայ է որ կը գտնուի իր սրճարանը ու այլ հաստատութիւններ։ Հողին արժէքը կը գնահատուի 300 միլիոն տղար որ այս օրուան սակով մօտ 3,750,000 տղար կ'արժէ։

**PIE RECTOR®**  
Los primeros pasos de una larga vida...

Deportivo y sandalias PIE RECTOR® con plantilla incorporada para mantener los pies libres, frescos y protegidos también en verano, y garantizar la continuidad del tratamiento

30%  
desc.  
Obros Sociales

- Plantillas correctoras
- Calzados para uso con plantillas
- Artículos ortopédicos y taloneras
- Calzado Preventivo con plantilla incorporada

ORTOPEDIA  
**Bartamian S. A.**  
Belgrano 1699  
Tel. 45-5213 Bs.As.

Idoneidad y experiencia al servicio de su familia  
...y ahora también en su nueva casa:  
Calle 7 N° 1134  
Tel. 3-4935 La Plata

**M&M**  
MACIPE-MINASSIAN  
M T de ALVEAR 628 L 22 Capital Federal

DESPOCHANTES DE ADUANA  
IMPORTACION - EXPORTACION  
MUDANZAS INTERNACIONALES  
825-8572  
Tel 771-8422  
32-4144

**RIGAR'S**  
Camisetas exclusivas